

# **Transmettre le flambeau : L'avenir de l'enseignement des langues secondes est entre nos mains**

**Lucille Mandin**

*University of Alberta*

Puisque les programmes de français langue seconde connaissent un nouvel essor au Canada, il s'ensuit que les formateurs des enseignants de langue seconde se penchent sur l'état des lieux de l'enseignement du français langue seconde dans les institutions post secondaires. Ce texte présente une réflexion sur l'ajout des éléments culturels et identitaires à l'enseignement d'une langue seconde. Ces derniers interpellent les formateurs à considérer ces éléments dans la conception de leurs programmes de formation et dans la planification de leurs cours. De plus, un rappel des zones d'ombres de ces programmes telles que le niveau de compétences langagières des finissants ainsi que leur malaise devant l'emploi de la langue sociale/vernaculaire, indiquent l'importance de choix judicieux de tâches et d'expériences langagières dans les salles de classe. Ce qui demeure le plus urgent est la construction de communautés d'apprentissage professionnelles pour fonder un partenariat fort entre enseignants, administrateurs, formateurs et chercheurs, afin de créer les conditions d'apprentissage idéales permettant aux étudiants d'atteindre le but ultime de nos programmes de langue seconde, celui de devenir des citoyens bilingues.

The continued evolution of second language programs in Canada urges teacher educators to re-examine the pre-service programs in post secondary institutions. This reflective article presents the impact of the added dimensions of culture and identity issues on teacher education programs. Teacher educators are invited to revisit the conceptualization of their teacher education programs as well as the planning of their courses. Furthermore, a review of challenges identified by the graduates of second language programs, such as the level of mastery of the second language as well as the limited fluency in the area of social and vernacular language underlines the importance of careful planning of language learning tasks and experiences. However, professional learning communities are needed to create strong partnerships between teachers, administrators, teacher-educators and researchers to discuss how to create ideal language learning environments to ensure that all students attain the ultimate objective of our second language programs, that is to become bilingual citizens.

# Vision pour le soutien des acquis linguistiques des enseignants de FLS

**Monique Bournot-Trites**  
*Université de Colombie-Britannique*

Cet article présente un résumé des recherches sur le manque d'enseignants dans les programmes d'immersion française au Canada ainsi qu'une description des besoins linguistiques des enseignants de français langue seconde (FLS). Ensuite, il décrit une proposition pour le soutien des acquis linguistiques des enseignants de FLS. Cette proposition consiste en un cours en ligne pour une communauté d'apprentissage à laquelle pourraient participer les enseignants de FSL éloignés des grands centres. Ce cours suit une approche constructiviste pour enseigner des structures linguistiques en utilisant la grammaire du texte, l'observation réfléchie de la langue, l'entraînement systématique et le réinvestissement dans l'écriture créative. Il inclut aussi des principes et stratégies pédagogiques pour l'enseignement de la grammaire ainsi qu'une banque de ressources pour la salle de classe.

This article presents research on teacher shortage in French immersion programs as well as a description of the linguistic needs of French as second language (FSL) teachers. Then, it suggests a way to give support to those teachers to help them improve or retain their knowledge of French. This is done through an online course for a learning community of FSL teachers available to teachers who live far away from city centers. This course follows a constructivist approach to teach linguistic structures on text-based grammar, reflective language observation, systematic practice and reinvestment of learning in creative writing. The course is complete with principles and strategies for teaching grammar and a bank of resources for the classroom.

# **L'écriture en immersion française : Les meilleures pratiques et le rôle d'une communauté professionnelle d'apprentissage**

**Paula Kristmanson**

**Joseph Dicks**

**Josée Le Bouthillier**

**Renée Bourgoïn**

*Université du Nouveau-Brunswick*

Cet article décrit un projet de recherche-action, intégrant les principes de l'enquête coopérative et du dialogue démocratique. Cette recherche, menée dans une école élémentaire du Nouveau-Brunswick, présente un modèle d'écriture organisant les pratiques exemplaires en écriture telles que présentées dans la recherche et telles que mises en œuvre par les enseignants dans la salle de classe. Développé en collaboration entre des chercheurs et une communauté professionnelle d'apprentissage (CPA) à l'école, le modèle ÉCRI, *Écriture Cohérente et Raisonnée en Immersion*, a été utilisé avec succès par des enseignants d'immersion française. La discussion des résultats intègre leurs perceptions quant à l'utilisation du modèle et au déroulement de la CPA.

This article describes an action-research project integrating principles of cooperative inquiry and democratic dialogue. This study, set in a New Brunswick elementary school context, presents a writing model integrating best practices in the teaching of writing as presented in the literature and as evidenced in actual classroom practices. Developed through collaboration between researchers and a school-based Professional Learning Community (PLC), the "ECRI" model (Reasoned and Coherent Writing in Immersion) was successfully implemented by French immersion teachers. Their insights into the use of the model and into the PLC process are included in the discussion of the results of this research project.

## **Exploring the use of student perspectives to inform topics in teacher education**

**Katy Arnett**

*St. Mary's College of Maryland*

As FSL teacher educators look to respond to teachers' concerns about the increasingly diverse student population in K-12 settings, empirical research may not always hold the answers — simply because there has not been much research on the topic. In an attempt to at least identify issues worthy of such empirical consideration and discussion within teacher education programs, this article explores the views of seven Grade 8 core French students who were members of an effective inclusive classroom. Drawing on the individual and focus group interview data from a larger case study of their teacher's classroom, this article will identify two key themes that the students described as instrumental in the teacher's attempts to be an effective, inclusive core French teacher. It is the goal of this article that these themes will help inform the decisions FSL teacher educators make about this topic within their programs.

Bien que les formateurs des professeurs de français langue seconde (FLS) cherchent une réponse appropriée aux inquiétudes des professeurs concernant la diversité des élèves inclus, la manque de recherche empirique empêche leur quête. Dans un effort d'au moins identifier les sujets pertinents à cette question de l'inclusion effective pour les programmes de formation, cet article fournit un survol des perspectives de sept élèves inscrits dans une classe de Français Cadre inclusive, qui était le sujet d'une étude de cas plus large. S'inspirant des données tirées de leurs entrevues individuelles et en groupe, cet article identifiera deux thèmes identifiés par les élèves comme essentiels pour le prof qui cherche à créer cet environnement inclusif. Il est le but de cet article que ces thèmes influencent les décisions prises par les formateurs en ce qui concerne le traitement de ce sujet dans leurs programmes.